



Distr.
LIMITED
A/C.5/L.555
8 December 1958
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тринадцатая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 55

ИНФОРМАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ - ДОКЛАД КОМИТЕТА ЭКСПЕРТОВ ПО ИНФОРМАЦИОННОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ЗАМЕЧАНИЯ
ПО НЕМУ И РЕКОМЕНДАЦИИ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Проект доклада Пятого комитета

Докладчик: Г-н Рауль КИХАНО (Аргентина)

1. Пункт 55 повестки дня по вопросу об информационной деятельности Организации Объединенных Наций рассматривался на одиннадцати заседаниях Пятого комитета^{1/} на основе доклада Комитета экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных Наций (A/3928), а также замечаний по нему и рекомендаций Генерального Секретаря (A/3945).
2. На 682-м заседании Генеральный Секретарь сделал устное заявление (A/C.5/L.764), в котором он охарактеризовал Пятому комитету свой подход к основным проблемам, стоящим перед Организацией Объединенных Наций в области информации. По его мнению имеется два основных принципа, по которым можно достигнуть полной договоренности: во-первых, Организация Объединенных Наций должна быть строго объективной в представлении информации, касающейся характера рассматриваемых Организацией проблем и подхода к ним; во-вторых, Организация Объединенных Наций может быть правильно понята лишь в том случае, если ее информационная деятельность будет доступной пониманию в любом районе. Третьим руководящим принципом должна

^{1/} 682-е - 689-е и 691-е - 693-е заседания.

быть универсальность информации: Организация Объединенных Наций должна стремиться к тому, чтобы охватить любую часть мира, по возможности на равной основе.

3. Генеральный Секретарь считал, что разногласия наиболее вероятны не столько по общим принципам, которые он изложил, сколько в отношении методов их применения. Поэтому Генеральная Ассамблея может признать более целесообразным ограничиться, на данное время, принципами, содержащимися в существующих полномочиях Бюро информации, предоставив уточнение этих принципов практическому опыту. В таком случае Генеральная Ассамблея могла бы уполномочить какой-либо консультативный орган, который может быть создан, а также Генерального Секретаря, развивать информационную деятельность Организации Объединенных Наций на основе существующих полномочий и так, как они найдут это целесообразным, в соответствии с заключениями Комитета экспертов. На своей следующей сессии Генеральная Ассамблея сможет решить на основе доклада, который она получит, соответствуют ли испытанные на практике полномочия основным принципам и действительным потребностям.

4. Касаясь вопроса организации Бюро информации, Генеральный Секретарь заметил, что эксперты, за одним или двумя исключениями, разделяют его мнение. Генеральный Секретарь не имел ни малейших расхождений с экспертами в отношении крупного значения, которое следует придавать деятельности на местах; но он не считал, что развитие этой деятельности требует создания специального бюро по планированию; кроме того, по его мнению, развитие этой деятельности не означает состязания с Центральными учреждениями. От Генеральной Ассамблеи не требуется принятия официального решения относительно внутренней структуры Бюро, что, согласно Уставу, входит в компетенцию Генерального Секретаря.

5. Представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии внес следующий проект резолюции (A/C.5/L.529):

/...

Генеральная Ассамблея,

напоминая о своем предыдущем рассмотрении вопроса об информационной деятельности Организации Объединенных Наций и эффективности этой деятельности, нашедшем себе выражение в резолюции 1177(XII) от 26 ноября 1957 года,

отмечая с удовлетворением доклад Комитета экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных Наций (A/3923) и замечания Генерального Секретаря по этому докладу (A/3945),

считая, что Организация Объединенных Наций, в пределах своих бюджетных возможностей, должна предоставлять объективную и фактического характера информацию об Организации Объединенных Наций и ее деятельности,

полагая, что Бюро информации должно сосредоточивать свое внимание на тех средствах информации, которые обеспечивают максимум эффективности при возможно минимальных расходах,

считая, что в информационной программе Организации Объединенных Наций большее значение должно придаваться деятельности и эффективности информационных центров по сравнению с деятельностью Бюро информации в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций,

считая далее, что Бюро информации в своей программе информирования народов мира о целях и деятельности Организации Объединенных Наций должно придавать большее и все возрастающее значение сотрудничеству с правительствами, частными средствами массовой информации, частными учреждениями, неправительственными организациями и работниками в области образования,

1. одобряет, в свете соображений, изложенных выше в пунктах преамбулы общие рекомендации, содержащиеся в пункте 227 доклада Комитета экспертов, в качестве руководства для Бюро информации при планировании и организации его работы в соответствии с руководящими директивами, которые время от времени даются Генеральной Ассамблеей;

2. предлагает Генеральному Секретарю пересмотреть, в свете пунктов 228-245 доклада, организационную структуру Бюро информации

/...

в Центральных учреждениях и на местах, планирования информационных программ и координацию работы Центральных учреждений, информационных центров и специализированных учреждений;

3. предлагает далее Генеральному Секретарю, в консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и учитывая одобренную Генеральной Ассамблеей в 1956 году рекомендацию о том, что общие расходы следует ограничивать в течение трех лет максимальной суммой в 4,5 млн. долл. в год, осуществить в 1959 году те рекомендации доклада, которые наилучшим образом обеспечат использование информационных средств с максимальной эффективностью и при возможно минимальных расходах;

4. предлагает Генеральному Секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее четырнадцатой сессии доклад о ходе работы по выполнению положений настоящей резолюции.

6. Представитель Соединенного Королевства, высказываясь на 682-м и 685-м заседаниях по проекту резолюции, представленному его делегацией (A/C.5/L.529), отмечает, что этот проект является до некоторой степени дополнением к проекту резолюции Соединенных Штатов (A/C.5/L.527).^{2/} Его делегация надеется, что текст этих обеих резолюций может послужить основой для общего соглашения в Комитете. Проект резолюции Соединенного Королевства выражает как непосредственно, так и по своему общему смыслу ту точку зрения, что работа Комитета экспертов оказалась очень полезной для Организации Объединенных Наций. В проекте не предлагается Пятому комитету одобрить каждый пункт доклада (A/3928); эксперты выдвинули для рассмотрения много идей, не включив их в свои заключения. Делегация Соединенного Королевства, со своей стороны, сосредоточила свое внимание на их определенных рекомендациях и, в частности, на тех из них, которые содержатся в пункте 227 доклада. Соответственно она также просит, в пункте 2 резолютивной части резолюции, пересмотреть организацию

2/ См. пункт 7 ниже.

и методы работы Бюро информации и, в частности, перенести центр тяжести с Централных учреждений на информационные центры. Улучшение деятельности Информационного бюро может быть достигнуто путем лучшей организации, более ясного представления о том, что является практически осуществимым и более проникновенного понимания психологии умственных запросов всех народов. Проект резолюции, представленный его делегацией, имеет в виду эти цели.

/...

7. Представитель Соединенных Штатов Америки внес следующий проект резолюции (A/C.5/L.527):

Генеральная Ассамблея,

отмечая с удовлетворением доклад Комитета экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных Наций (A/3928) от 20 сентября 1958 г. и замечания Генерального Секретаря по этому докладу (A/3945) от 16 октября 1958 года,

ссылаясь на резолюцию 13(I) Генеральной Ассамблеи от 13 февраля 1946 г. с изменениями, внесенными резолюцией 595(VI) Генеральной Ассамблеи от 4 февраля 1952 г., устанавливающую основные цели информационной программы Организации Объединенных Наций и принципы их достижения,

считая, что во исполнение упомянутых выше резолюций Генеральный Секретарь должен, в пределах бюджетных ограничений, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей, предоставлять объективную и фактического характера информацию об Организации Объединенных Наций и ее деятельности всем народам мира, используя любые подходящие для этого средства,

полагая, что, руководствуясь этими целями, Генеральный Секретарь должен в первую очередь использовать все те средства информации, которые обеспечивают максимум эффективности при возможно минимальных расходах,

считая, что Генеральный Секретарь должен придавать большее, чем до сих пор, значение привлечению к сотрудничеству правительств, частных средств массовой информации, частных учреждений, неправительственных организаций и работников в области образования при выполнении программы информирования народов мира об Организации Объединенных Наций и ее деятельности,

считая, что большее значение должно придаваться деятельности и эффективности информационных центров,

/ ...

постановляет:

1. предложить Генеральному Секретарю тщательно рассмотреть, в свете основных целей и принципов, относящихся к деятельности Организации Объединенных Наций в области информации, вопрос о проведении в жизнь в течение 1959 года конкретных рекомендаций, содержащихся в докладе Комитета экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных Наций, уделяя особое внимание соображениям и взглядам, упомянутым выше в пунктах преамбулы;

2. предложить Генеральному Секретарю консультироваться с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам относительно финансовых аспектов тех мероприятий, которые он намеревается предпринять, осуществляя рекомендации, упомянутые в пункте 1 резолютивной части;

3. предложить Генеральному Секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее четырнадцатой сессии доклад о том, что им было сделано для выполнения рекомендаций, упомянутых в пункте 1 резолютивной части, и об экономии, достигнутой в результате их выполнения.

8. Представитель Соединенных Штатов указал, что его делегация пыталась учесть в своем проекте резолюции как доклад Комитета экспертов, так и замечания Генерального Секретаря. Целью второго и третьего пунктов преамбулы является ясно подчеркнуть, что основная политика и принципы, установленные в резолюциях 13(I) и 595(VI) Генеральной Ассамблеи, все еще служат основным руководством для Генерального Секретаря при проведении им информационной программы Организации Объединенных Наций. В докладе Комитета экспертов как будто бы дается новое толкование основной политики в этой области; поэтому третий пункт преамбулы сформулирован таким образом, чтобы рассеять какие-либо сомнения, которые могут возникнуть в этом отношении: Генеральный Секретарь должен будет по-прежнему преследовать совершенно ту же цель, которая была предусмотрена ранее принятыми резолюциями.

/ ...

В четвертом, пятом и шестом пунктах преамбулы всего лишь вновь подчеркиваются, а в некоторых случаях подчеркиваются в большей мере те принципы, которые были сформулированы Генеральной Ассамблеей и применялись Генеральным Секретарем в течение ряда лет. Однако особого внимания заслуживают два положения: во-первых, его делегация не имеет в виду, что органы, учреждения и отдельные лица, упомянутые в пятом пункте, должны представлять собой единственные каналы, по которым сведения об Организации Объединенных Наций будут доходить до народов мира. Генеральный Секретарь должен, когда это необходимо, сообщать сведения о деятельности Организации Объединенных Наций непосредственно народам мира; и, во-вторых, хотя Генеральный Секретарь может в интересах программы в целом решить, что некоторые функции, а возможно и некоторые должности должны быть переведены из Центральных учреждений в информационные центры, все же шестой пункт не должен означать, что большее значение придается деятельности центров за счет центрального руководства программой или других важных видов деятельности Центральных учреждений.

9. В отношении пунктов резолютивной части проекта резолюции своей делегации представитель Соединенных Штатов сделал, среди прочего, следующие замечания:

а) На Генеральной Ассамблее лежит обязанность определения основных принципов и целей программы информации, но проведение в жизнь этой программы предоставляется Генеральному Секретарю.

б) Если предположить, что Генеральная Ассамблея не изменит основных постановлений своих прежних резолюций, следует предоставить Генеральному Секретарю судить о том, как наилучшим образом применить конкретные рекомендации Комитета экспертов для изменений в методе проведения в жизнь этих постановлений. Это является основным мотивом резолютивного пункта 1, в

/ ...

котором выражение "конкретные рекомендации" было применено намеренно: Генеральному Секретарю должна быть предоставлена свобода судить о каждой из этих рекомендаций на основании ее качеств или недостатков, независимо от побудивших Комитет экспертов причин ее сделать. Критерием должно служить то обстоятельство, соответствует ли "конкретная рекомендация" основным принципам и целям и ведет ли она к лучшему информационному обслуживанию. В силу этого Пятому комитету не следует пытаться в своем проекте резолюции делать отбор рекомендаций экспертов или проводить различие между удачными и неудачными.

/ ...

10. На 684-м заседании на рассмотрении Комитета находился проект резолюции (A/C.5/L.530), представленный Францией, следующего содержания:

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь

а) на свои резолюции 13(I) от 13 февраля 1946 г. и 595(VI) от 4 февраля 1952 г., устанавливающие руководящие принципы Организации Объединенных Наций в области информации,

б) на принципы, изложенные в ее резолюции 1086(XI) от 21 декабря 1956 г., и на признанную необходимость развития деятельности информационных центров,

с) на рекомендацию, представленную Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам в его докладе одиннадцатой сессии Генеральной Ассамблеи и утвержденную Пятым комитетом, о том, чтобы общая сумма расходов по информационной деятельности была в течение трех лет сокращена до суммы в 4 500 000 долларов,

выражая Комитету экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных Наций свое удовлетворение по поводу добросовестного выполнения им возложенной на него задачи,

принимая к сведению замечания и соображения Генерального Секретаря относительно необходимости сообщения эффективной, объективной и всеобъемлющей информации,

считая, поэтому, что Бюро информации должно распространять об Организации Объединенных Наций и о ее деятельности информацию и сведения строго объективного характера, не оставляя при этом без внимания возможности распространения информации и документации, предоставляемые правительствами, а также частными и государственными учреждениями,

1. принимает, с учетом соображений, изложенных в преамбуле к настоящей резолюции, общие рекомендации, содержащиеся в пункте 227 доклада Комитета экспертов, в частности в подпунктах с и е этого пункта;

/...

2. предлагает Генеральному Секретарю в консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и с учетом замечаний и предложений, высказанных в ходе прений в Пятом комитете, провести в жизнь в 1959 году те содержащиеся в докладе Комитета экспертов рекомендации и все иные мероприятия, которые позволят сохранить расходы по информационной деятельности в разумных пределах;

3. предлагает Генеральному Секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее четырнадцатой сессии доклад о мерах, принятых для проведения в жизнь настоящей резолюции, и о достигнутых этими мерами результатах.

11. Представляя проект резолюции, представитель Франции отметил, что в Комитете не существует серьезного расхождения во мнениях. Поэтому его делегация решила предложить до некоторой степени компромиссный текст, который, быть может, проще и более сжат, чем тексты, представленные Соединенными Штатами Америки и Соединенным Королевством. В преамбуле определяется задача Бюро информации и каким образом эта задача должна быть выполнена. В последнем пункте преамбулы частные учреждения намеренно упоминаются раньше общественных, для того чтобы подчеркнуть, что информация об Организации Объединенных Наций должна свободно доходить до тех, для кого она предназначена, без искажений, для согласования с политикой того или иного правительства. Делегация Франции также не указала на педагогов как на возможных посредников для передачи информации, так как она хотела бы избежать всякого намека на пропаганду. Резолютивный пункт 1 близко придерживается текста Соединенного Королевства, подтверждая рекомендации в пункте 227 доклада Комитета экспертов. Однако в нем делается особый упор на подпункты с и е, которым французская делегация придает большое значение, так как ею признается огромная роль человеческого фактора в информационной работе. Как бы ни были хороши намерения Бюро информации и какими бы превосходными средствами оно ни располагало, они мало принесут пользы, если

/...

лица, выполняющие эту работу, будут не вполне квалифицированы. Делегация Франции, вовсе не намекая на то, что Бюро уже не располагает хорошим персоналом, предлагает тщательно следить за тем, чтобы сотрудники по информации выбирались за их хорошее знание и понимание различных культурных особенностей тех, кому они хотят служить. Резолютивный пункт 2 основан на реалистической оценке бюджетного положения, а так как для проведения в жизнь рекомендованных изменений потребуется время, французская делегация предпочла более гибкую формулу. Однако она не теряет надежды на то, что расходы на информационную деятельность могут быть сокращены до намеченной суммы в 4,5 миллиона долларов.

Общие прения

12. Значительная часть общих прений в Комитете была посвящена пунктам 214 и 226b доклада, в которых Комитет экспертов, после определения непосредственной цели информационной деятельности Организации Объединенных Наций, объяснил, что это определение связано с "перенесением центра тяжести в методе распространения информации с "массового подхода с помощью средств сообщения с массами" на селективный подход к живой связи с массами и на работу через имеющиеся организации, правительственные и неправительственные, и с помощью отдельных лиц, которые распространяют информацию и оказывают влияние или занимают должности, связанные с оказанием влияния при формировании общественного мнения".

13. Совершенно различные мнения были высказаны относительно рекомендуемого определения и связанного с этим вопроса о том, компетентен ли Комитет экспертов высказываться по вопросу, который он таким образом затронул.

14. Делегации, соглашаясь с позицией Комитета экспертов, выразили мнение, что, рекомендуя "перенесение центра тяжести", Комитет не предусматривал каких-либо радикальных изменений основных принципов или существующей практики. Будучи далеким от того, чтобы подвергать сомнению установленный принцип, что Организация Объединенных Наций не может достичь своих целей, если народы мира не будут информированы о ее задачах и деятельности, Комитет экспертов приложил большие усилия, чтобы подтвердить этот принцип в пунктах 219 и 227. Согласно основным директивам 1952 года в задачу Бюро информации входит не простое распространение информации, а содействие установлению осведомленного понимания деятельности Организации Объединенных Наций. Соответственно, оно должно стимулировать общественный интерес к сложной деятельности Организации Объединенных Наций, а также вселять в народы мира чувство тождественности с Организацией. Для того чтобы выполнить эту задачу, информационный материал должен готовиться Бюро информации в форме, которая

/...

могла бы быстро усваиваться теми, для кого эта информация предназначена. Этот процесс является чрезвычайно сложным, требующим участия посредников, способных обработать этот материал для своей аудитории. Эта концепция воплощена в основных принципах 1952 года, а Комитет экспертов лишь подчеркнул ее значение. По важным причинам бюджетного характера Организация Объединенных Наций не может заниматься непосредственной рекламой среди народов мира, а должна работать через посредство организаций, учреждений и частных лиц, упомянутых в пункте 214 доклада. Комитет никоим образом не настаивал на том, чтобы Бюро информации по собственной инициативе не принимало конкретных мер для дополнения информации, предоставляемой существующими организациями; Комитет лишь подчеркнул, что производство информационного материала не является самоцелью; что наиболее важный аспект деятельности Бюро информации заключается в такой организации распределения информации, чтобы она доходила до всех народов мира.

15. В поддержку основного тезиса Комитета экспертов было указано также, что в современном контексте информации всякий непосредственный массовый подход автоматически влечет за собой степень селективности: без посреднических организаций невозможно информировать каждого о всех фактах. Таким образом, практический вопрос заключается не в выборе между массовым подходом и селективным подходом, а скорее в определении того, какой из различных селективных подходов может быть реалистически рекомендован. Комитет экспертов правильно пришел к заключению, что перенесение центра тяжести "на методы общественных отношений" полностью соответствует основным принципам 1952 года и бюджетным ограничениям, которые являются составной частью этих принципов. Правда, что Генеральный Секретарь (A/3945, пункты 8-10) и ряд делегаций, принимавших участие в прениях, подняли вопрос о том, не вышел ли Комитет за пределы своего круга ведения. Однако меморандум самого Генерального Секретаря, представленный этому Комитету в марте 1958 года (A/3928, приложение I), по-видимому подтверждает противоположную точку зрения:

/...

отмечая круг проблем, охватываемых обзором, Генеральный Секретарь предложил (там же, пункт 5), что Комитет экспертов может счесть желательным связать свой обзор с главными положениями, изложенными в основных принципах, с учетом теперешней мировой конъюнктуры и опыта последних двенадцати лет; и далее (там же, пункт 14), что Комитет может изучить равновесие, которое следует поддерживать между инициативой, проявление которой ожидается от посторонних информационных предприятий, и дополняющей ее "положительной информационной деятельностью", которая была поручена Ассамблеей Секретариату в основных принципах, и обсудить, какие пути и средства будут наиболее эффективно способствовать распределению такой информации через посредство посторонних учреждений.

16. Некоторые делегации привели другие, а также дополнительные причины, объясняющие, почему их точки зрения совпадают с выводами Комитета экспертов. Доклад Комитета говорит о средствах, с помощью которых можно привести информационную деятельность Организации Объединенных Наций в соответствие с принципами и целями, установленными Генеральной Ассамблеей. Особое одобрение заслужил пункт 227а и б; принципы, о которых говорится в этом пункте, не всегда соблюдались на практике: Секретариат придавал слишком много значения спорным вопросам в ущерб деятельности, направленной на улучшение международного сотрудничества и мирного решения споров. Учитывая этот факт, следует проявлять большую осторожность, стараясь обеспечить состав персонала Бюро информации, набранный на справедливой географической основе: это требование является тем более настоятельным, что Бюро информации не только продемонстрировало отсутствие объективности в работе Отдела радио и наглядной информации и Отдела печати и издательства, но и занималось пропагандой. Генеральная Ассамблея дала Генеральному Секретарю определенные инструкции: Бюро информации должно воздерживаться от пропаганды; оно должно способствовать распространению информации относительно деятельности Организации Объединенных Наций через посредство существующих средств информации и действовать в тесном

/...

сотрудничестве с правительствами и с компетентными органами государств-членов Организации. Однако Секретариат учредил параллельную сеть информации, которая, вместо того чтобы просто дополнять другие службы, соперничала с ними. Она пыталась установить непосредственный контакт с народами мира, игнорируя в своей работе правительства государств-членов и утрачивая связь с действительным положением дел в различных странах. Таким образом, хотя в государствах Организации имелись свои средства информации, Бюро информации по-видимому опасалось, без каких-либо оснований, что правительства будут искажать информацию, связанную с деятельностью Организации Объединенных Наций.

17. Некоторые делегации не согласились с рекомендациями Комитета экспертов о переносе центра тяжести на "селективный подход к связи с массами". Хотя пункты 214, 217 и 226b доклада экспертов были несомненно продиктованы соображениями о повышении эффективности и экономии, они предусматривают коренное изменение политики Организации Объединенных Наций в области информации. Такое изменение, по мнению некоторых из этих делегаций, принципиально неприемлемо, а, по мнению других, требует более тщательного изучения. Бюро информации не является службой связи с массами; его задача заключается в обеспечении того, чтобы народы мира получали объективную информацию - полную и без прикрас. Рекомендация Комитета экспертов не гарантирует, что это будет выполняться во всех случаях. Хотя Бюро информации имеет полное право полагаться на помощь правительств государств-членов Организации, - а на основе взаимности эти правительства могут обращаться за помощью к Организации Объединенных Наций, - при выполнении задачи информации народов, идея "работы через правительства государств-членов Организации" означает коренной отход от принятых принципов. Не изменяя - в смысле, рекомендованном Комитетом экспертов, - принципов, принятых в 1946 и 1952 гг., Генеральная Ассамблея должна, подтвердив эти принципы, рассеять всякие возможные сомнения относительно того, что информационная служба носит исключительно международный и беспристрастный характер. Это единственный способ обеспечить, чтобы весь мир в целом понял работу и цели Организации Объединенных Наций, - задача, которую лучше всего можно выполнить, если это дело оставить в основном в руках квалифицированного персонала, действующего под двойным контролем Генерального Секретаря и Генеральной Ассамблеи.

18. Что касается полномочий Комитета экспертов, то некоторые делегации утверждали также, что Генеральная Ассамблея всего лишь хотела запросить мнение этого Комитета по вопросу о том, как

/...

лучше всего можно добиться в области информационной деятельности Организации Объединенных Наций максимальной эффективности при минимальных затратах. От Комитета не требовалось пересмотра общих принципов, которые должны определять эту деятельность, и ничто в резолюции 1177(XII) или в дискуссии, происходившей на двенадцатой сессии, не указывало на то, что Ассамблея поручила эту задачу Комитету.

19. Все члены Комитета согласились с рекомендациями Комитета экспертов об укреплении информационных центров, а предложения последних о производстве информационного материала на местах были широко поддержаны. Было также предложено, чтобы, помимо проявления величайшей осторожности при выборе сотрудников для работы в информационных центрах, Бюро информации изучило также существующее географическое расположение центров, с уделением особого внимания проблемам и нуждам тех районов, где средства информации развиты более слабо. Некоторые делегации высказали мнение, что в этом отношении предстоит еще многое сделать; чрезмерно большая часть общих расходов все еще приходится на долю районов, в которых каналы информации, и особенно массовой информации, уже развиты хорошо. Что касается создания новых информационных центров, то здесь необходимо правильно учесть неотложные нужды вновь возникших суверенных государств, участвующих в деятельности Организации Объединенных Наций, а также все еще неудовлетворенные нужды других государств-членов Организации. Подобным же образом следует учесть неблагоприятное положение некоторых государств, которые обслуживаются центрами, функционирующими в других странах с другими языками и другими традициями; возможным выходом из положения в таких случаях, является открытие нового центра или, по крайней мере, филиала существующего центра. Еще одним фактором, который следует учесть, является то, были ли основные отделения Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений уже открыты в данной конкретной стране,

/...

что обеспечило источник информации об Организации Объединенных Наций и всех связанных с ней учреждениях.

20. Некоторые делегации высказали предостережение относительно финансовых последствий, вытекающих из рекомендаций экспертов, и предложений, выдвинутых представителями. Увеличение персонала категории специалистов в информационных центрах, хотя и желательно в принципе, связано с большими расходами; к такому персоналу предъявляются высокие требования, и было бы неразумно производить это увеличение за счет обслуживания пресс-бюро в Центральном учреждении. Финансовые последствия "децентрализации", включая повышение себестоимости продукции на местах, следует тщательно взвесить.

21. Кроме того, Комитет уделил большое внимание рекомендациям экспертов относительно нетранслируемых программ радиопередач (пункты 260, 261). С одной стороны, было высказано мнение, что, хотя явно желательно, чтобы народы во всех частях земного шара получали независимую информацию о важной деятельности Организации Объединенных Наций, тем не менее фактическую сторону дела нельзя совершенно сбрасывать со счетов; если обнаруживается, что некоторые программы на местных языках не достигают тех, кому они адресованы, то несомненно, с точки зрения здравого смысла и финансового реализма, необходимо прекратить их трансляцию. Самое большее, можно сохранить лишь некоторые символические радиопередачи.

/...

22. Однако, по мнению других делегаций, прекращение прямых радиопередач может быть истолковано как отход от одного из основных принципов. Кроме того, несмотря на финансовые последствия, было бы нежелательно лишать отдельных лиц имеющейся в настоящее время возможности получать без помощи посредников прямую и объективную информацию об Организации Объединенных Наций. Наконец, если рекомендация, содержащаяся в пунктах 260 и 261, означает, что радиопрограммы Организации Объединенных Наций не должны направляться на какую-нибудь страну без просьбы или согласия соответствующего правительства, то эта рекомендация очевидно неприемлема. Вся информация относительно Организации Объединенных Наций и ее деятельности, включая информацию о заявлениях делегаций, должна предоставляться народам всех стран. Генеральная Ассамблея не может признать за правительствами права запрещать передачу их народам объективной и фактической информации об Организации Объединенных Наций, ее работе, ее решениях и прочей ее деятельности. В резолюциях 137(П) и 290(IV) Ассамблея уже изложила свои взгляды на ответственность правительств государств-членов Организации за предоставление их гражданам доступа к информации, имеющей существенное значение для международного взаимопонимания и мира, и, в частности, к информации относительно Организации Объединенных Наций и ее деятельности.

23. Рекомендация экспертов относительно месячных обзоров на английском, французском и испанском языках также явилась предметом дискуссии в Комитете, причем большинство склонялось в пользу существующих мероприятий, по крайней мере в отношении частоты публикации. Некоторые представители высказали мнение, что существует настоятельная нужда в текущей информации на возможно большем количестве языков как об Организации Объединенных Наций, так и о специализированных учреждениях. Большинство делегаций считало, что внимание следует сконцентрировать на том, чтобы обзоры явились средством передачи достаточно полной фактической

/...

информации для тех, кто проявляет особый интерес к деятельности Организации. С учетом этого соображения вопрос следует оставить на усмотрение Генерального Секретаря.

24. В Комитете мнения разошлись по рекомендации Комитета экспертов (пункт 280) относительно возможного создания консультативной группы для оказания Генеральному Секретарю помощи при рассмотрении им программы информации и проектов и планов работы, охватываемых этой программой. Некоторые делегации, отмечая, что Генеральный Секретарь в принципе согласился на создание консультативной группы такого же общего характера, как и консультативные комитеты по вопросам применения атомной энергии в мирных целях и Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций, выразили мнение, что если не будут приведены уважительные причины, то к административному аппарату Организации Объединенных Наций не следует делать никаких добавлений, вызывающих увеличение расходов и документации. Другие делегации заявили, что группа из шести членов (как это было рекомендовано Комитетом экспертов) не охватывает в достаточной степени основные культурные и языковые группы, представленные в Организации; более удовлетворительной была бы группа из девяти-двенадцати членов.

/...

Заключительная стадия

25. На 688-м заседании Комитета Гватемала внесла следующий проект резолюции (A/C.5/L.533):

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на содержащиеся в ее резолюциях 13(I) от 13 февраля 1946 г. и 595(VI) от 4 февраля 1952 г. постановления, касающиеся основной политики в отношении программы информационной деятельности Организации Объединенных Наций и руководящих принципов, установленных с целью объективного и практического применения этой политики,

принимая к сведению с удовлетворением содержащийся в документе A/3928 от 20 сентября 1958 г. доклад Комитета экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных Наций, а также замечания, представленные Генеральным Секретарем в документе A/3945 от 16 октября 1958 г.,

считая, что, во исполнение существующих по этому вопросу постановлений, Генеральный Секретарь должен, в пределах установленных настоящей Генеральной Ассамблеей бюджетных ограничений, предоставить всем народам цивилизованного мира объективную, практическую и конкретную информацию об Организации Объединенных Наций и ее деятельности, используя все подходящие для этого средства,

считая также, что в соответствии с этими руководящими принципами Генеральный Секретарь должен в первую очередь использовать все находящиеся в его распоряжении средства информации с целью достижения максимальной эффективности при возможно меньших расходах, не ослабляя в то же время усилий, прилагаемых к обеспечению необходимого для выполнения информационной программы Организации Объединенных Наций сотрудничества правительств, частных организаций и учреждений, культурных центров и иных неправительственных организаций в деле распространения информации в странах международного общения и в других социальных коллективах цивилизованного мира,

принимая во внимание, соответственно, рекомендации Комитета экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных

/...

Наций, предложение Генерального Секретаря, содержащееся в документе А/3945, и настоятельную необходимость для Организации проводить в жизнь свою информационную политику,

постановляет:

1. предложить Генеральному Секретарю тщательно рассмотреть, с учетом политики и руководящих принципов в отношении информационной деятельности Организации Объединенных Наций, вопрос о проведении в жизнь в 1959 году всех конкретных рекомендаций, содержащихся в докладе Комитета экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных Наций, уделяя при этом особое внимание соображениям и критериям, формулированным в преамбуле к настоящей резолюции, а также, в консультации с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, рассмотреть вопрос о финансовой стороне мероприятий, намечаемых им во исполнение рекомендаций Комитета экспертов, и приложить все усилия к тому, чтобы расходы по проведению информационной кампании не выходили за пределы бюджетных ограничений, установленных Генеральной Ассамблеей; и

2. предложить Генеральному Секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее четырнадцатой сессии обстоятельный доклад о принятых во исполнение настоящей резолюции мерах, о достигнутых результатах и об осуществленной экономии.

26. Представитель Гватемалы пояснил, что проект резолюции (А/С.5/Л.533), внесенный его делегацией в качестве компромиссного решения, предоставляет Генеральному Секретарю необходимую свободу действий в осуществлении программы информационной деятельности Организации Объединенных Наций. Непредвиденные обстоятельства, которые не могли быть предусмотрены Генеральной Ассамблеей, могут серьезно увеличить требования, предъявляемые к Бюро информации. Кроме того, слишком строгие финансовые ограничения могут серьезно отразиться как на объеме, так и на качестве службы информации.

27. В последующем выступлении на 689-м заседании Генеральный Секретарь заявил, что обсуждение в Комитете окажет в будущем большую

/...

помощь Организации Объединенных Наций в развитии все более и более эффективной программы информации. Основные принципы, установленные Генеральной Ассамблеей в 1946 и 1952 гг., встретили широкую поддержку, и Генеральный Секретарь с удовлетворением отметил также общее соглашение относительно желательности усиления работы информационных центров как средства более полного проведения в жизнь этих принципов в интересах всех частей мира. Он полностью разделял пожелание, чтобы Организация оказывала более широкую помощь во всех частях мира усилиям, прилагаемым правительствами и частными организациями к тому, чтобы улучшить знание и понимание Организации Объединенных Наций и ее программ. Он отметил, что в общем государства-члены Организации считают, что развитие этой деятельности не должно происходить за счет ухудшения качества службы информации в Централь-ных учреждениях и что деятельность на местах не может быть усилена без энергичной и эффективной поддержки со стороны Централь-ных учреждений. Государства-члены Организации, конечно, также согласятся с тем, что даже при самом осторожном и экономичном осуществлении этой политики, - как в Централь-ных учреждениях, так и на местах, - финансовые стороны этого вопроса должны рассматриваться реалистично: общие бюджетные ассигнования на информационную деятельность не могут быть резко сокращены.

28. Генеральный Секретарь добавил, что хотя в пункте 227-м доклада Комитета экспертов изложен ряд полезных мыслей и рекомендаций, которые должны быть, конечно, приняты во внимание, однако содержание этого пункта вызвало различные толкования. Эти расхождения не были урегулированы, и поэтому, если Пятый комитет утвердит пункт 227 в его настоящей редакции, как это предлагают сделать некоторые делегации, то Секретариат останется без надлежащих руководящих указаний Генеральной Ассамблеи. В отношении целого ряда полезных рекомендаций, которые содержатся в этом разделе доклада, Генеральный Секретарь намерен предпринять необходимые шаги, руководствуясь основными принципами, в соответствии с тем толкованием, которое он дал в своем

/...

вступительном заявлении, и в связи с этим, ввиду тех трудностей, с которыми Комитет встретился при рассмотрении этого вопроса, он считал желательным осведомить Комитет о своих намерениях. В общем, Генеральный Секретарь заверил Комитет в том, что в качестве главного должностного лица Организации и в соответствии с основными принципами, на которых строится информационная деятельность, он тщательно рассмотрит многие полезные предложения, содержащиеся в докладе Комитета экспертов, а также те предложения, которые были высказаны в ходе прений.

/...

29. После того как на 691-м заседании представитель Гватемалы снял проект резолюции (A/C.5/L.533), предложенный его делегацией, на рассмотрении Комитета на 692-м заседании находился пересмотренный проект резолюции (A/C.5/L.527/Rev.2), внесенный Соединенными Штатами Америки, а также поправки к нему, предложенные Францией (A/C.5/L.537) и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии (A/C.5/L.538).

30. В поправке Франции предусматривалось включение между пунктом 1 и пунктом 2 резолютивной части пересмотренного проекта резолюции Соединенных Штатов следующего текста:

"просить Генерального Секретаря улучшить, с учетом мнений, выраженных по этому вопросу в Пятом комитете, качество периодического издания United Nations Review;"

Представитель Франции снял поправку своей делегации после того, как он получил заверения представителя Генерального Секретаря, что Генеральный Секретарь уделит особое внимание не только тексту резолюции, которая должна быть принята Комитетом, но и связанным с этим прениям в целом.

31. В ходе 692-го заседания Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки был внесен совместный проект резолюции (A/C.5/L.539).^{3/}

32. К совместному проекту резолюции (A/C.5/L.539) были предложены следующие поправки:

- а) Румыния (A/C.5/L.540): заменить пятый пункт преамбулы следующим текстом:

"принимая во внимание прежние рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и Пятого комитета Ассамблеи относительно установления предельной суммы расходов на информационную деятельность в размере 4,5 млн. долларов,"

^{3/} Текст этого проекта воспроизводится ниже в пункте 35.

в) Болгария (A/C.5/L.541):

- i) опустить в четвертом пункте преамбулы слова "используя любые подходящие для этого средства";
- ii) опустить в шестом пункте преамбулы слова "привлечению к сотрудничеству правительств государств-членов Организации, частных средств массовой информации, частных учреждений, неправительственных организаций и работников в области образования" и заменить их словами "оказанию содействия существующим официальным и частным информационным агентствам, просветительным учреждениям и неправительственным организациям и использованию их услуг".

33. Представитель Болгарии указал, что в отношении первой из предложенных его делегацией поправок (A/C.5/L.541) слова "используя любые подходящие для этого средства" представляются излишними. Вторая поправка основана на фактической формулировке резолюции 595(VI) Генеральной Ассамблеи 1952 года; представляется желательным сохранить текст принципов, против которых в то время никто не возражал.

Решения, принятые Комитетом

34. Поправки Болгарии (A/C.5/L.541) были сняты на 693-м заседании в предположении, что установилась общая договоренность относительно того, что соображения, содержащиеся в совместном проекте резолюции, полностью соответствуют основным принципам информационной деятельности, изложенным в предшествующих резолюциях Генеральной Ассамблеи. После этого Комитет проголосовал совместный проект резолюции (A/C.5/L.539) и предложенную к нему Румынией поправку (A/C.5/L.540). Поправка (A/C.5/L.540), предложенная Румынией к совместному проекту резолюции (A/C.5/L.539) была отклонена при поименном голосовании 27 голосами против 14, при 28 воздержавшихся. По требованию представителя Индии слова "по мнению Генерального Секретаря" в первом пункте

резоллютивной части совместного проекта резолюции были поставлены на голосование отдельно. Сохранение этих слов было одобрено 34 голосами против 16, при 17 воздержавшихся. Представитель Гондураса потребовал отдельного голосования по вопросу о сохранении слов "с максимальной эффективностью и при минимальных затратах" в пункте 1 резолютивной части совместного проекта резолюции. Сохранение этих слов было одобрено при поименном голосовании 49 голосами против 10, при 10 воздержавшихся. По требованию представителя Албании совместный проект резолюции (A/C.5/L.539) был поставлен на голосование по пунктам. Результаты голосования были следующие:

	Голосовали за	Голосовали против	Воздержались
Первый пункт преамбулы	58	0	10
Второй пункт преамбулы	57	0	12
Третий пункт преамбулы	66	0	2
Четвертый пункт преамбулы	57	0	12
Пятый пункт преамбулы	51	0	15
Шестой пункт преамбулы	57	0	11
Седьмой пункт преамбулы	58	0	11
Пункт 1 резолютивной части	50	0	17
Пункт 2 резолютивной части	68	0	1
Пункт 3 резолютивной части	68	0	1
Проект резолюции в целом	57	0	11

Рекомендация Комитета

35. Поэтому Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

/ ...

ИНФОРМАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея,

отмечая с удовлетворением доклад Комитета экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных Наций (А/3928) и замечания Генерального Секретаря по этому докладу (А/3945),

отмечая далее заявления, сделанные Генеральным Секретарем на 682-м и 689-м заседаниях Пятого комитета относительно информационной деятельности Организации Объединенных Наций, в частности его заявление о том, что он "намеревается принять меры по многим превосходным рекомендациям", содержащимся в пункте 227 доклада Комитета экспертов, в свете основных принципов, как они истолкованы в его заявлении на 682-м заседании,

напоминая о резолюции 13(I) Генеральной Ассамблеи от 13 февраля 1946 г. с изменениями, внесенными резолюцией 595(VI) Генеральной Ассамблеи от 4 февраля 1952 г., устанавливающей основные цели информационной программы Организации Объединенных Наций и принципы их достижения,

считая, что на основании упомянутых выше резолюций Генеральный Секретарь должен, в пределах бюджетных ограничений, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей, предоставлять объективную и основанную на фактах информацию об Организации Объединенных Наций и ее деятельности всем народам мира, используя любые подходящие для этого средства,

полагая, что, соблюдая эти принципы, Генеральный Секретарь должен в первую очередь использовать все те средства информации, которые обеспечивают максимальную эффективность при минимальных затратах,

считая, что Генеральный Секретарь должен придавать большее чем до сих пор значение привлечению к сотрудничеству правительств государств-членов Организации, частных средств массовой информации,

/ ...

частных учреждений, неправительственных организаций и работников в области образования при выполнении программы информирования народов мира об Организации Объединенных Наций и ее деятельности,

считая, что большее значение должно придаваться деятельности и эффективности информационных центров по сравнению с Бюро информации Центральных учреждений без ущерба для общего центрального руководства в отношении информационной программы Организации Объединенных Наций и без ухудшения по сравнению с настоящим временем обслуживания представителей средств массовой информации,

постановляет

1. предложить Генеральному Секретарю провести в жизнь, поскольку это фактически осуществимо, в 1959 году те рекомендации Комитета экспертов, а также любые другие мероприятия, которые, по мнению Генерального Секретаря, будут способствовать достижению целей, изложенных в преамбуле настоящей резолюции, с максимальной эффективностью и при минимальных затратах;
 2. предложить Генеральному Секретарю совещаться с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам относительно финансовых аспектов тех мероприятий, которые он намеревается предпринять, осуществляя рекомендации, содержащиеся выше в пункте 1 резолютивной части;
 3. предложить Генеральному Секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее четырнадцатой сессии доклад о ходе проведения в жизнь настоящей резолюции.
-